

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I moja dusza bardzo przestraszona. A Ty, JAHWE, jak długo jeszcze?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na mą duszę spadło przerażenie, A Ty, JAHWE — jak długo jeszcze...?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawróć, JAHWE, ocal moją duszę; wybaw mnie ze względu na twoe miłosierdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dusza moja bardzo jest zatrwożona; ale ty, Panie! pokąǳe?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dusza moja strwożona jest barzo, ale ty, JAHWE, pókiż?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i duszę moją ogarnia wielka trwoga; lecz Ty, o Panie, jakże długo jeszcze...?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dusza moja bardzo się zatrwożyła. A Ty, Panie, jak długo...?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moja dusza przepełniła się lękiem, a Ty, JAHWE, jak długo jeszcze...?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przenika mnie trwoga. A Ty, JAHWE, jak długo jeszcze będziesz zwlekał?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nadto duszę moją ogarnął straszliwy niepokój! Ty zaś, o Jahwe - dokąǳe jeszcze...?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і моя душа дуже стурбована. І Ти, Господи, доки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ma dusza jest wielce zatrwożona; zatem Ty, o JAHWE, dopóki jeszcze będziesz zagniewany?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powróć, o JAHWE, zechciej wyratować moją duszę; wybaw mnie ze względu na swą lojalną życzliwość.

¹⁾ <x>500 12:27</x>